

一切經音義

刻本用字研究

王華權 著

YIQIEJINGYINYI
KEBENYONGZIJYANJIU

大唐東觀音義序

自法王命駕導之者九非和佛學狀
 然之者三藏然則日月之常無盡於
 恒規因言之義者製於音則所以實
 相宜宜開宗對文字權運經論者所
 於方言且夫一音各歸諸聖之琴瑟
 隨緣別格在凡之准的而梵天語送
 古重對東華人言必時逐習至如翻
 文在漢字止九十韻集出層言增三
 萬代代常廣得之矣而此主時時開
 發寄八體而陳述求其本義譯在前
 撰最其難廣誠歸物議夫以佛教東
 翻六百餘載舉其綱細三十餘輪隨
 部出音間之往說駁駁詳錄東日大
 觀然則必也正名孔君之始語隨俗
 言悟釋父之流竟非相無以引心轉
 聲无以通解有大慈惠者士應法師
 博聞強記隨林苑之宏襟前對卷文
 通古今之平體故能細披博說前開
 時代則非古之新事則流傳之博雅
 悟通俗而顯教果集略而攝其意

釋文字之鴻圖音書之編 此書也

自法王命駕導之者九非和佛學狀
 然之者三藏然則日月之常無盡於
 恒規因言之義者製於音則所以實
 相宜宜開宗對文字權運經論者所
 於方言且夫一音各歸諸聖之琴瑟
 隨緣別格在凡之准的而梵天語送
 古重對東華人言必時逐習至如翻
 文在漢字止九十韻集出層言增三
 萬代代常廣得之矣而此主時時開
 發寄八體而陳述求其本義譯在前
 撰最其難廣誠歸物議夫以佛教東
 翻六百餘載舉其綱細三十餘輪隨
 部出音間之往說駁駁詳錄東日大
 觀然則必也正名孔君之始語隨俗
 言悟釋父之流竟非相無以引心轉
 聲无以通解有大慈惠者士應法師
 博聞強記隨林苑之宏襟前對卷文
 通古今之平體故能細披博說前開
 時代則非古之新事則流傳之博雅
 悟通俗而顯教果集略而攝其意

第一卷
 大方廣海華嚴經
 摩訶薩婆經
 佛華嚴經
 佛華嚴經
 佛華嚴經

十二日
 國一說也摩伽羅居此言不惡五

國一說也摩伽羅居此言不惡五
 十二日
 國一說也摩伽羅居此言不惡五
 十二日
 國一說也摩伽羅居此言不惡五

一切经音义

刻本用字研究



王華權 著

YI QIE JING YIN YI
KE BEN YONG ZI YAN JIU

桂林
·
广西师范大学出版社
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS



圖書在版編目（CIP）數據

一切經音義刻本用字研究 / 王華權著. —桂林：
廣西師範大學出版社，2011.4
ISBN 978-7-5495-0419-0

I. 一… II. 王… III. 佛經—訓詁—研究—
中國—宋代 IV. H131.6

中國版本圖書館 CIP 數據核字（2011）第 026476 號

廣西師範大學出版社出版發行

（廣西桂林市中華路 22 號 郵政編碼：541001
網址：<http://www.bbtpress.com>）

出版人：何林夏

全國新華書店經銷

桂林金山文化發展有限責任公司印刷

（廣西桂林市中華路 22 號 郵政編碼：541001）

開本：787 mm × 1 092 mm 1/16

印張：19 字數：200 千字

2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

印數：0 001～1 200 冊 定價：48.00 元

如發現印裝質量問題，影響閱讀，請與印刷廠聯繫調換。

序

近年來，佛經的文獻研究和語言研究已取得較多成果，佛經音義研究也日益得到學術界的重視，並成爲國際漢學研究中的一個新的熱點。

《一切經音義》上溯墳典，下稽方俗，收釋經文中難理解的詞語，既有所釋佛經的點上的語料，又有各個點間的係聯綫索，內容包容甚廣，在某種程度上是當時入藏佛經的縮影，據其所釋某部佛經的詞語可比勘唐宋傳本與今傳本的異同，而由其所釋各部佛經則可略窺其時入藏全部佛經的概貌；且《一切經音義》引用了大量漢唐文獻溯其淵源，集《說文》係字書、《爾雅》係詞書、《切韻》係韻書及古代典籍注疏的字詞訓釋於一體，又多以當時人們所熟知的詞語來詮釋佛經中需要解釋的字詞，在某種意義上是對漢唐至宋遼所用詞語的一個較爲全面的總結，保存了漢唐文獻和不少今已失傳古籍的原貌，也保存了許多活的語言現象。

《一切經音義》所引用的漢唐典籍和佚書是古籍整理和輯佚的寶庫，辨析的異文俗體是研究文字學的寶庫，標注的異切方音是研究音韻學的寶庫，詮釋的方俗詞義是研究詞彙學的寶庫；且涉及宗教、哲學、語言、文學、藝術、中外交往史等社會文化的方方面面，在文獻學、語言學和傳統文化研究等方面都具有重要的學術價值。佛經的漢譯正值漢字由隸書向楷書的轉型和俗字紛出的漢魏至唐五代，佛經在傳鈔中多用當時的俗字，而《一切經音義》主要收釋經文中的疑難詞語，這就必然涉及經文中出現的大量俗字和訛字。佛經傳鈔中的這些俗字和訛字在重譯或後來傳刻中受當時社會通用文字的影響會有或多或少的勘正，這就造成傳世佛經在反映漢魏至唐五代用字實況上的失真。《一切經音義》在辨析這些俗字和訛字時必須實錄照鈔原文，無論是正體還是俗體，或是寫經人隨意所造的新字，甚至是傳鈔中的訛誤字，《一切經音義》都一一收錄，並加以考釋。所收之字，不見於其他辭書者甚夥。在反映漢字的演

變上，《一切經音義》本身的記載就比今傳本佛經的記載要更勝一籌，所釋這些俗字和訛字在傳鈔中形成的各本異文則大致反映了不同時代社會通用文字的使用狀況。

如果說許慎《說文解字》所收九千三百五十三個字大體上保存了小篆的系統，那麼可以說《一切經音義》本身的記載和各本的用字大體上保存了漢魏至宋遼漢字的隸變系統和用字實況，既記載了佛經中的時俗用字，又反映了傳本用字的演變，人們從中能真切地瞭解到漢字字形隸變楷化的動態演變過程。據《一切經音義》記載，結合甲金文、東漢碑刻和敦煌寫卷，可排比勾勒出相關漢字隸變的軌迹，考察各個異體間的源流關係，辨析俗訛字的成因，探索小篆以後隸書演變和楷化的規律。

2005年華權君考入我所中國古典文獻專業，攻讀碩士學位。華權君就學期間孜孜矻矻，勤奮問學，學有所思，思有所得，尤其是在協助我進行《一切經音義》的校勘中用力甚勤，所獲甚豐，學業上有了突飛猛進的轉折，遂以麗藏本《一切經音義》為研究對象，夜以繼日，爬羅剔抉，潛心探究，鉤玄索要，撰成碩士學位論文《〈一切經音義〉（麗藏本）刻本用字研究》。論文在國內外已有研究成果的基礎上，採用文獻學與語言學結合的研究方法，對《一切經音義》麗藏本刻本用字進行了較為全面的辨析和考證，填補了《一切經音義》研究中的這一空白。本書是華權君碩士論文的修訂稿，主要創見有如下幾點：

1. 首次對麗藏本《一切經音義》刻本的用字進行了較為全面、深入的探討，拓寬了漢語俗字的研究領域。

2. 從語言文字學和文獻學相結合的角度，研究分析了麗藏本《一切經音義》刻本的用字情況，考察了刻本用字訛誤類型、流變軌迹及成因，分析了刻本用字的特點及學術價值。

3. 考釋了《一切經音義》中的一些疑難俗訛字，對玄應、慧琳、希麟音義刻本用字的異同作了較為深入的辨析。

4. 探討了麗藏本《一切經音義》刻本用字與《龍龕手鏡》的異同和

源流關係，辨析了麗藏本刻本與其他各本異同的校勘價值，考探了麗藏本《一切經音義》刻本用字在文獻學和語言學方面的價值。

此書是華權君的第一部著作，還有一些稚嫩之處，然確是實實在在下了功夫辛勤耕耘所得。我與華權君師生有緣，教學相長，尤其是華權君能不受時下外界種種誘惑而甘於和我一起坐冷板凳，這是我特別感動的。此書不僅是華權君勤勉問學的入門標誌，而且也預示着華權君在學術研究上的進一步發展。

有志者事竟成，華權君勉之哉！

上海師範大學

徐時儀

二〇〇八年十二月

凡 例

- 一、本文《一切經音義刻本用字研究》主要以麗藏本《一切經音義》為底本，以獅谷白蓮社本、中華藏本、磧砂藏本、海山僊館本及金剛寺藏殘卷等為參照。文中分別簡稱為麗本、獅本、中華本、磧本、海本、金剛寺本等。
- 二、所謂“用字”主要指《一切經音義》中的俗字、異寫字、其他變異字等表意符號及通假字等，主要對其使用中的字形俗化、變異情況進行分析考察，而《一切經音義》中為說明字型所羅列的古文字一般不列入研究範圍之內。如：〔僅半〕古文𣎵、廔，二形同。渠鎮反。僅，劣也。僅猶纔也。(X1) 其中，除“僅”字外，又羅列了古文“𣎵”、“廔”二形。除非“𣎵”、“廔”二形本身具有俗寫或異寫特徵，一般不納入本文探討的範圍。
- 三、為保持字的原形，在分析字型及引用原文時一般使用“摳字法”對原字形來進行舉例說明。在《希麟音義》中，因原卷字形較小，為便於辨析，有時用“造字法”代替原字形來進行舉例說明。
- 四、為閱讀和檢索方便，文中所引《一切經音義》條目的出處用（拼音字母+卷數）表示。《玄應音義》用（X+卷數）、《慧琳音義》用（H+卷數）、《希麟音義》用（卷數+L）表示。所引詞目用“〔 〕”表示。如：〔剗心〕上椀丸反，正體字也。《考聲》云：剗，曲刻也。《埤蒼》云：剗，削也。《字統》云：剗，斗削也。《古今正字》：從刀尃聲。俗作剗，亦通。削，音扶玄反。(H62) (H62) 表示出自《慧琳音義》62卷，〔剗心〕為條目的詞目。
- 五、本文所引佛經文據臺北新文豐出版股份有限公司影印《大正新修大藏經》、《卍續藏經》，括符內“T/R”後為冊數，“no.”表示經文序號，“P.”表示頁碼，a、b、c表示欄數。

目 錄

序	1
凡 例	4
第一章 緒論	
1.1 研究動機及背景	1
1.2 研究目的及意義	3
1.3 研究範圍及材料	24
1.4 研究方法及原則	25
第二章 《一切經音義》刻本用字訛誤類型	
2.1 漏筆、多筆而誤例	32
2.2 移位而誤例	35
2.3 變形而誤例	35
2.4 篆隸相混而誤例	40
2.5 二字合爲一字、一字誤爲二字例	40
第三章 《一切經音義》刻本用字相混、相通述例	
3.1 相混述例	42
3.2 相通、替代述例	56
第四章 《一切經音義》刻本用字構形的類型及特點	
4.1 《一切經音義》刻本用字構形類型（上）	62
4.2 《一切經音義》刻本用字構形類型（下）	80

4.3 《一切經音義》刻本用字構形特點·····	90
4.4 《一切經音義》刻本用字特點·····	104
第五章 《一切經音義》刻本用字的理據探源	
5.1 《一切經音義》刻本用字成因析·····	108
5.2 《一切經音義》刻本用字源流析示例·····	118
第六章 《一切經音義》疑難俗訛字叢考·····	128
第七章 《一切經音義》通假字	
7.1 傳統同音借字·····	163
7.2 省形同音借字·····	185
第八章 玄應、慧琳、希麟音義刻本用字的關係	
8.1 用字共同性·····	191
8.2 用字差異性·····	196
8.3 用字的變異與發展·····	203
第九章 《一切經音義》刻本用字與《龍龕手鏡》的關係	
9.1 《龍龕手鏡》規範《一切經音義》刻本用字·····	206
9.2 《一切經音義》提供《龍龕手鏡》釋字用例·····	209
第十章 《一切經音義》用字研究的學術價值	
10.1 《一切經音義》用字的形態和性質·····	218
10.2 《一切經音義》用字歷史地位·····	225
10.3 《一切經音義》用字研究的展望·····	233
附 錄 《一切經音義》刻本用字表·····	234
參考文獻·····	294

第一章 緒 論

1.1 研究動機及背景

1.1.1 《一切經音義》刻本用字研究述略

現存《一切經音義》以唐釋玄應《衆經音義》爲最早，簡稱《玄應音義》，成書於約公元 663 年，共計二十五卷。至唐宪宗時慧琳撰《一切經音義》，簡稱《慧琳音義》，共計一百卷。後辽燕京沙門希麟撰《續一切經音義》十卷，簡稱《希麟音義》。《一切經音義》在中國小學史上具有極其重要地位。《慧琳音義》序言指出，“文字之有音義，猶迷方而得路，慧燈而破闇。”^①胡奇光在《中國小學史》中指出：“《慧琳音義》在保存古代小學資料上，已大大超過《經典釋文》”，“是集佛教義書之大成，在唐代的訓詁中，可謂首屈一指。”^②

本文嘗試對《一切經音義》用字進行全面調查和研究，匯總其基本用字字表，分析其用字構形系統，描述其用字的基本情況，歸納其用字的規律，然後同其他歷史層面上的漢字系統進行比較，從而確定《一切經音義》在漢字學史上的地位，爲漢字學研究提供準確的依據。

1.1.2 《一切經音義》研究現狀

鑑於《一切經音義》在古籍整理、語言文字研究、辭書編纂和佛經研究等方面的特殊價值，《玄應音義》、《慧琳音義》和《希麟音義》成書之後，曾廣爲流傳，後《慧琳音義》與《希麟音義》一並傳至高麗，

① 《慧琳音義》處士顧齊之序言。

② 胡奇光.《中國小學史》[M]. 上海：上海人民出版社，2005.

再渡海到日本。但中國國內真正對其進行研究，恐在清末之後。中國現代語言學史著作對《一切經音義》進行論述和評價的主要論著有劉葉秋《中國字典史略》、何九盈《中國古代語言學史》和胡奇光《中國小學史》等。根據其研究成果，大致分爲以下幾個階段。

利用《一切經音義》材料進行輯佚和校勘整理階段。^①有段玉裁《說文解字注》、王念孫《廣雅疏證》等引用《一切經音義》材料，有丁福保《〈一切經音義〉提要》、許翰《〈一切經音義〉校勘記》、邵瑞彭《〈一切經音義〉校勘記》一卷、周祖謨《校讀玄應〈一切經音義〉後記》、蔣禮鴻《玄應〈一切經音義〉校錄》等。

利用《一切經音義》材料進行音切研究階段。主要有：1930年黃淬伯《慧琳〈一切經音義〉反切聲類考》、《慧琳〈一切經音義〉反切考韻表》、《慧琳〈一切經音義〉反切考》，1948年周法高《從〈玄應音義〉考察唐初的語音》、《玄應反切考》，1980年王力《玄應〈一切經音義〉反切考》等。

對《一切經音義》材料進行系統全面研究階段。主要有：徐時儀《慧琳音義研究》、《玄應〈衆經音義〉研究》、《玄應和慧琳〈一切經音義〉研究》等，姚永銘《慧琳〈一切經音義〉研究》、于亭《玄應〈一切經音義〉研究》等。

1.1.3 《一切經音義》刻本用字研究槩況

《一切經音義》是古代非常重要的字書，裏面包含有豐富的古漢語語料，對其進行深入系統的挖掘研究，對漢語言文字學研究具有極其重要的價值。徐時儀在《慧琳音義研究》中指出，“《慧琳音義》中保存了大量的文字材料，無論是正體還是俗體，甚至寫經人隨意所造的新字，傳抄中的訛誤字，慧琳都一一收錄，並加以考釋。所收之字，不見於其他辭書者甚多。從文字學的角度來看，《慧琳音義》猶如一塊璞玉，

① 下面材料參考徐時儀《玄應〈衆經音義〉研究》一書中已有研究成果部分內容。

保存了文字使用的自然形態，可供考察文字的古音義和字與字相互間的演變情況。”^①由於佛經等大量俗文獻的興起，大量民間用字不斷涌現。這些俗訛字雖多還保留在後世諸多字書中，但多成爲“死字”。通過對《一切經音義》的整理和發掘，可以還原其原有“語境”，考釋其原有字形，釐清其演變脈絡。

同時，漢字在歷代字書轉錄中多有字形的訛誤變異，可通過《一切經音義》提供的大量佛經材料進行匡正。

現在，對《一切經音義》已有了較全面、較深入的研究，成果頗豐，但大多從宏觀角度進行整體描述，專門從文字角度出發，在對《玄應音義》、《慧琳音義》、《希麟音義》三部音義進行全面整理研究方面，還沒有專著問世。

單篇論文主要有：民國二十二年刊於《中法大學月刊》的陳定民《慧琳一切經音義中之異體字》，一九九五年臺灣“國立”成功大學劉雅芬博士論文《慧琳一切經音義異體字研究》，二〇〇四年臺灣淡江大學謝慧琦博士論文《慧琳一切經音義俗字析論》，二〇〇五年河北大學張新朋碩士論文《玄應一切經音義之異體字研究》等。

因此，對《一切經音義》用字的研究尚有諸多空白點。

1.2 研究目的及意義

1.2.1 有助於古字書的整理與研究

《一切經音義》中保存了極爲豐富的小學資料。胡奇光在《中國小學史》中指出：“《慧琳音義》主要根據《說文》、《字林》、《玉篇》、《字統》、《古今正字》、《文字典說》、《開元文字音義》來釋義，參照《韻英》、《韻銓》、《考聲切韻》等書來注音，這些字書未備的，就廣泛徵引經傳注疏爲證，計有 251 種，其中又以久已散失的逸書居多。”^②同時，《一

① 徐時儀.《慧琳音義研究》[M]. 上海：上海社會科學院出版社，1997.

② 胡奇光.《中國小學史》[M]. 上海：上海人民出版社，2005.

《一切經音義》本身及其所引佛經用字是近代許多俗字產生的源頭，影响着後期漢字字形的形成與發展，而宋明時期古字書在引用轉錄時又多有字形上的訛誤。因此，通過對《一切經音義》及相關文獻的整理，可以梳理其文字流變，考定校補現存古字書。

如：鼻

中華本《龍龕手鏡·馬部》收“𠩺”二字，其一有音無義：“𠩺(1)，知立反。”其二：“𠩺(2)，音注，馬左足白也。”

案：據文意，“𠩺(1)”當與“𠩺(𠩺)”即“鼻”同。

《一切經音義》中“𠩺(𠩺)”用例，如：〔羈鞅〕上寄宜反。《文字典說》：馬絡頭也。從网從𠩺。𠩺，馬絆也。或從革作羈。經作鞅，古字也。𠩺音砧立反。(後略)(H76)〔鐵絆〕下般慢反。《考聲》云：絆，繫兩足也。《漢書》：貫仁義之羈絆也。《說文》：馬𠩺也。從糸半聲。經從革作鞅，誤。𠩺音知及反。(H78)《龍龕手鏡·馬部》：“𠩺，俗；𠩺，正，陟立反，馬絆也。”

《一切經音義》“𠩺(1)”用例，如：〔幽繫〕又作𠩺，同。知立反。繫，絆也。拘執也。(X21)日本金剛寺藏《玄應音義》寫卷亦作“鼻”。

“𠩺(1)”、“𠩺(𠩺)”二字音義皆同，形近，當同。考《四聲篇海》：“𠩺，音繫，鳴也。”又《四聲篇海》：“𠩺，知立切，鳴也。”二字同。可比。從其字形看，“𠩺(1)”當為“鼻”同筆訛簡字。《一切經音義》俗字書寫中，為求簡省，多對相鄰相同筆劃進行省略。“鼻”字省“艸”部件“橫筆一”訛作“卅”。中華本《龍龕手鏡·馬部》收“𠩺(1)”字即源於《一切經音義》。《漢語大字典》未收“𠩺”字。

“𠩺(2)”，當為“鼻”的省形俗變字。《四聲篇海·馬部》：“鼻，之喻切，馬縣足，又後左足白。”又《四聲篇海·馬部》引《餘文》：“𠩺，傷遇切，馬膝以上皆白曰𠩺。”此類省形俗變字還有“𠩺”、“鼻”等字，如《龍龕手鏡·馬部》：“𠩺，俗；𠩺，正。”《一切經

音義》中“𦉳”作“𦉳(X2)” 。可比。

因“𦉳”省形作“𦉳(2)”，又與“𦉳(1)”相亂。

如：芾

中華本《龍龕手鏡·草部》：“芾，音綿，相當也，又賭物相亭也。”

又《龍龕手鏡·草部》：“芾，母官反，相當也。”

案：《龍龕手鏡》收“芾”、“芾”二字。其中“芾”實即為“芾”的訛誤字。許慎《說文》：“芾(芾)，相當也。”

《一切經音義》中“芾”、“芾”二形相亂無別，有用例。如：〔以繭〕古文緁，同。古典反。蠶縈絲者也。《蒼頡解詁》云：繭未縈也。字從虫從糸芾聲。芾音眠。(X17)據文意，“芾”當作“芾”。《一切經音義》又或作“芾”，可比。如：〔繭栗〕上堅典反。又云：祭天地之牛角繭栗是也。《說文》：繭，蠶衣也，從糸從虫，芾聲也。芾音綿，象蛾兩角。或從見作緁，亦通。論文從爾作璽，非也。(H85)

行均編《龍龕手鏡》時收“芾”字，可能據《一切經音義》此字形。收“芾”字，又收“芾”字，恐因不辨《一切經音義》用字訛誤而誤收。

《漢語大字典》亦並收“芾”、“芾”二字，承襲而誤。如《漢語大字典》：“芾，相當。《龍龕手鏡·艸部》：芾，相當也。”又《漢語大字典》：“芾，相當。”

如：詏

《龍龕手鏡·言部》：“詏、詏，俗，口本反，正作懇。”又《龍龕手鏡·言部》：“詏，俗；詏，正，胡典反，諍語也，又古恨反，難語也。”二字未通。

《漢語大字典》：“詏，同詏。《正字通·言部》：詏，本作詏。”《漢語大字典》：“詏，同很。很戾。”《漢語大字典》：“詏，同懇。《龍龕手鏡·言部》：詏，俗；正作懇。《字匯·言部》：詏，俗懇字。”《漢語大字典》“詏”與“詏”亦未通。

案：“詏”與“詏”、“詏”三字當通。《一切經音義》有用例，

如：〔懇切〕古文諛，同。口很反。《通俗文》：至誠曰懇。懇，堅忍也。（X21）日本金剛寺藏《玄應音義》寫本作“諛”，當爲其訛誤字。

“諛”當爲“諛”、“諛”的省形字。

另：《漢語大字典》引《龍龕手鏡·言部》：“諛，俗；正作懇。”考中華本《龍龕手鏡》原作“諛”，從“豸”而非從“彳”。此字正作“懇”，《龍龕手鏡·言部》“諛、諛，二俗”，爲“懇”換部件字，均從“豸”得聲。俗書中“豸”訛變作“豸”、“豸”二形，而“豸”又與“彳”形近相亂。

考《玉篇》、《集韻》等均未收“諛”字。從《四聲篇海》時由“豸”訛變作“彳”。《四聲篇海·言部》引《龍龕手鏡》：“諛，口本切，正作懇。”《字匯》：“諛，俗懇字。”《正字通》：“諛，俗諛字。”今《漢語大字典》、《中華字海》並作“諛”，亦相承而誤。

1.2.2 有助於提高現有大型工具書的編纂質量

專書研究的深入開展，有助於提高大型綜合性工具書的編纂質量。大型綜合性工具書的編纂質量，有賴於各種專書研究的不斷深化。

由於《一切經音義》版本冗雜，而又缺少全面系統整理，因此，各版本多有文字訛誤現象。現有工具書如引用未經整理的《一切經音義》，則有可能產生謬誤。《漢語大字典》、《中華字海》等在引用《一切經音義》材料上都有可商榷之處。包括近年來編撰的《故訓匯纂》，由於較多地引用未經精心校勘的《一切經音義》材料，其所引《一切經音義》材料可商榷之處則更多。而通過對《一切經音義》的文字整理、文本梳理工作，則可以減少此類現象的產生，提高編纂質量，提升大型工具書的學術權威性。

1.2.2.1 辨析《漢語大字典》字形

如：毳（毳）

《漢語大字典（補遺字）》：“毳，鳥換毛。《龍龕手鏡·毛部》：毳，鳥易毛也。”

案：此字古字書並作“𦘔”形。《集韻》：“𦘔，解也。謂鳥獸解毛羽也。或从兪。”中華本《龍龕手鏡·毛部》：“𦘔，或作𦘔，正，他卧、他外二反。鳥易毛也。”《漢語大字典》並收“𦘔”、“𦘔”、“𦘔”三形。“𦘔”為補遺字，引自《龍龕手鏡》。即為《龍龕手鏡》中“𦘔”的楷化字。據字形，“𦘔”與“𦘔”實為一字，俗書“厶”、“口”二部件相通。《漢語大字典》二字未整合，收錄“𦘔”字，又補收“𦘔”字，不妥。

《玄應音義》收此字，如：〔𦘔落〕他卧反。《字書》：落毛也。經文作𦘔，近字，兩通。(X19)。

海本作“𦘔”，同為“𦘔”的訛變字。

如：爬

《漢語大字典》：“爬，卵的訛字。《字匯·爪部》：爬，無乳卵生也。見釋典。”《康熙字典·爪部》：“爬，爬字諸字書皆不載，《字匯》音義同卵，當即卵字之譌。”《正字通》：“爬，俗字，舊注音卵，無乳爬生也。見釋典。一說義同𦘔。合爪卵作爬，非。”

案：《正字通》、《康熙字典》、《漢語大字典》並釋“爬”為“卵”訛變字。此字頗可疑。據字形當為“印”字。此二字部件同，在漢字流傳中相近而混同。

《龍龕手鏡·爪部》：“𦘔，於刃反，今作印，同。”“𦘔”、“爬”，二字當同。俗寫“𦘔”、“𦘔”相亂。“𦘔”即為“爬”字。“爬”，當為“印”字的古字，或正字。在《一切經音義》中收錄。如：〔梨印〕（前略）下於刃反。《韻集》云：符印也。《釋名》云：印信也，因也。封物因付信也。從爪從𦘔。古文作𦘔字。𦘔音節。(7L)〔印璽〕上正作爬。《釋名》曰：印，信也，因也，封物因付信也。(後略)(3L)

同時，在《一切經音義》中，“𦘔”、“爬”二字作詞頭與正文中“印”字相對應，足見“爬”即為“印”字。如：〔爬憊〕於吝反。《三蒼》：印，信也。檢也。字從爪𦘔也。𦘔音節。(後略)(X17)。〔印可〕

伊振反。印，信也。文記施行所在信用也。字從爪、卩，音節。(X24)。
〔破爬〕爬，於胤反。言苦報盡處方顯滅諦，故名滅諦爲破爬。有經本而云破卵。卵，盧管反。謂由破於生死殼卵顯得滅諦故也。(H21)
〔爬璽〕璽，斯尔反。鄭玄注《周禮》曰：璽，印。蔡雍（邕）《獨斷》曰：天子之璽以玉爲之，古者尊卑通用，自秦以來，唯天子得其稱璽也。
(H22) 〔圖書爬璽〕鄭玄注《周禮》曰：圖，畫也；璽，印也。蔡雍（邕）《獨斷》曰：天子之璽以玉螭虎劍，古者尊卑共之。《月令》曰：秦已前諸侯鄉大夫皆曰璽，自茲已降，天子獨稱，諸侯不敢用也。秦王子嬰上高祖傳國璽文曰：受命於天，帝壽永昌。此印章，古名璽節，今謂升檢文也。螭字音敕支反。(H23)

還作爲一個常用字使用。如：〔坐頭〕藏果反。《說文》：坐，止也。經文作屋，爬人反，塞也。屋非此義。舊烏見反者，非也。(H75)

因此，“爬”字在《一切經音義》中實作爲“印”字，沒有發現用作“卵”的用例。《正字通》的出釋典，未知所出，而《康熙字典》、《漢語大字典》又承其誤。

如：璽

《漢語大字典》：“璽，同𦉑。唐玄應《一切經音義》卷一：《字詁》古文𦉑、璽二形。今作𦉑”。

案：此字頗可疑，未見於古諸字書。海本《玄應音義》作“璽”，麗本作“𦉑”、“𦉑”，積本作“璽”，各不同。《漢語大字典》所據字形當從海本。

麗本《玄應音義》用例，如：〔燂身〕《聲類》作燂、燂二形。《字詁》：古文𦉑、𦉑二形，今作𦉑，同。詳廉反。《通俗文》：以湯去毛曰𦉑。經文作燂。案《說文》等音皆余瞻反，又羊占反。火燂燂也。燂非經義。(X1) 〔燂膂〕《聲類》作燂、燂二形，《字詁》：古文𦉑、𦉑二形，今作𦉑，同。詳廉反。《通俗文》：以湯去毛曰𦉑。論文作燂。案《說文》、諸詮之《蜀都賦》音皆余瞻反，又羊占反。《說文》：燂，火燂燂